

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 129 (2003)  
**Heft:** 38: Bionik - Von der Natur lernen

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Stoffe zum Regulieren von Licht und Wärme

Die Kollektion Silver II von Création Baumann zeichnet sich durch Ästhetik und polyvalente Funktionalität aus. Die Stoffe sind gleichzeitig Sicht-, Blend-, Wärme- und



UV-Schutz, geeignet sowohl für den Officeberich als auch für den privaten Wohnraum. Die dünne Aluminiumschicht auf der Rückseite reflektiert die Sonneneinstrahlung und reduziert den Lichteinfall. Darüber hinaus werden die Wärmeein- sowie die Wärmeabstrahlung im Winter vermindert. Die Stärke der Aluminiumbeschichtung und somit die Stärke des Blendschutzes ist aus verschiedenen Modellen wählbar.

*Création Baumann  
Weberei und Färberei AG  
4900 Langenthal  
062 919 62 62, Fax 062 922 45 47  
www.creationbaumann.com*

## 25 Jahre V+Z AG

1969 lernten sich die beiden Partner Jürg Vifian und René Zuberbühler kennen. Nach einigen Lehr- und Wanderjahren gründeten die beiden 1977 ihr eigenes Architekturbüro in Zürich, die spätere V+Z AG. 1980 kaufte das Büro den ersten PC der Marke Sirius. Weil es noch keine «fertigen» Softwareprodukte gab, entwickelten Vifian und Zuberbühler Masken für Tabellenkalkulationen und die eigene Bauadministration inhouse. Die Partner entschieden sich damals für das Produkt AutoCAD, weil diese Software eine V+Z-Zusatzapplikation zuließ und zudem bereits 1984 die mit weltweit 9000 Anbietern die meistverbreitete CAD-Software war. V+Z wechselte später von IBM zu Compaq und übernahm gleichzeitig die A-Vertretung in der Schweiz. 1989 erhielt V+Z von Autodesk den Status eines «Auto-

desk Systems Centers». Architekturaufträge wurden nur noch auf Anfrage ausgeführt, das Engagement im CAD-Bereich wuchs hingegen rasch. Nach der Windows-Einführung lancierte das Büro mit «V+Z Bau» und «V+Z Bau+» die passende Zusatzapplikation. Als Unterstützung für die einfache Bedienung entwickelte V+Z vertonte Online-Hilfefilme sowie Lehrgänge auf CD-ROM.

Neu haben sich die beiden Firmengründer für ein Engagement in Richtung Facility Management entschlossen. Mit dem browser-basierten Facility Management können künftig auch neue Bereiche eingebunden werden, beispielsweise die Gebäudeleittechnik in die visuelle Gebäudeübersicht. *Vifian + Zuberbühler (V+Z) AG  
8904 Aesch b. Birmensdorf  
01 737 38 11, Fax 01 737 01 40  
www.vzag.ch*

## Gartenmöbel-Klassiker



Sie passen in jeden Garten und auf jede Veranda. Die Möbel aus den 30er- und 40er-Jahren von Altherr, Breuer und anderen Designern sind zweckmäßig, robust und klassisch (Ausstellung über den Designer und Architekten Marcel Breuer im Vitra Design Museum siehe S. 38). Das Design, der Komfort und die Qualität der Klassiker überdauern Jahrzehnte. Seit kurzem werden sie wieder produziert und sind ab sofort bei der Genossenschaft Grünwerk zu haben. An der Rosenstrasse 11 in Winterthur stehen die Möbel bereit zum Probesitzen und Probeliegen.

*Grünwerk Genossenschaft  
8400 Winterthur  
052 213 90 10, Fax 052 213 90 12  
www.gruenwerk.ch/klassiker*

## STELLENANGEBOTE

### Nachfolgeregelung

Gut eingeführtem Architekturbüro im aargauischen Limmattal mit motiviertem, eingespieltem Mitarbeiterteam, modernster Infrastruktur und langjährigem Kundenstamm fehlt ein

### Junior-Chef/-in

Sind Sie ein gut qualifizierter Architekt/-in, haben unternehmerisches Flair und Führungserfahrung, erreicht uns Ihr Dossier unter Chiffre K89944B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen. Absolute Diskretion ist selbstverständlich.

### Amt für Städtebau der Stadt Zürich



«Das Amt für Städtebau setzt durch planerisches sowie räumliches Vordenken und die Beratung von Bauwilligen die Basis für ein Zürich mit hoher städtebaulicher Qualität...»

Für die kompetente und kundenorientierte Abwicklung von Projekten im Bereich Stadtplanung suchen wir **per sofort oder nach Vereinbarung**

### eine Projekt-Assistentin/ einen Projekt-Assistenten Stadtplanung (80%-100%)

**Ihre Aufgaben.** Zu Ihren Schwerpunkten gehören die Mitarbeit im Gebietsmanagement der Entwicklungsgebiete, bei der Durchführung von Konkurrenzverfahren sowie beim Erstellen planerischer und städtebaulicher Strategien für Quartiere und Stadtteile. Sie helfen mit, Ziele festzulegen und begleiten zugewiesene Aufträge und kleinere Projekte im Bereich Raumplanung und Architektur selbstständig. Sie arbeiten in interdisziplinären Teams mit und unterstützen die ProjektleiterInnen bei der Organisation und Durchführung der Projekte. Sie helfen mit, die Aufgabenstellung von Drittaufträgen für planerische und städtebauliche Studien zu formulieren und zu begleiten.

**Ihr Profil.** Sie verfügen über ein abgeschlossenes Hochschulstudium (ETH/FH) als ArchitektIn und/oder RaumplanerIn. Sie sind motiviert, kreativ und innovativ an der städtebaulichen Entwicklung der Stadt Zürich mitzuwirken. Sie möchten Projekte zielorientiert mittragen und dabei sowohl wirtschaftliche als auch kulturelle Aspekte einbeziehen. Sie arbeiten gerne in wechselnden Teams und Konstellationen. Gute mündliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit sowie sehr gute PC- und CAD-Kenntnisse runden Ihr Profil ab.

Fühlen Sie sich angesprochen? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bis 5. Oktober 2003. Amt für Städtebau der Stadt Zürich, Personaldienst, Stichwort «Projekt-AssistentIn», Lindenhofstrasse 19, Postfach, 8021 Zürich.

Für Fragen wenden Sie sich an Frank Argast (Telefon 01 216 25 80) oder Christine Bräm (Telefon 01 216 20 63).

...Ihre Unterstützung ist gefragt, die Baukultur in einem dynamischen Umfeld weiter zu fördern und aktiv an der städtebaulichen Entwicklung mitzuwirken...

Unser Kunde ist eine bekannte und erfolgreiche Generalunternehmung im Kanton Aargau – tätig im Bereich: Industrie-, Gewerbe- und Wohnungsbauten. Dank guter Auftragslage wird eine neue Kaderposition geschaffen. Wir suchen einen engagierten und kompetenten

## Projektleiter-GU Bereich Hochbau

■ Sie bearbeiten die Hochbauprojekte ab Startschuss selbstständig, sind Koordinator und Organisator, überwachen die Vertragserfüllung, leiten Sitzungen mit verschiedenen Gesprächsparteien und rapportieren direkt der Geschäftsleitung. Sie motivieren und führen die Bauleitung vor Ort, damit die Bauten termin- und kostenoptimiert fertiggestellt werden. Kurz: Sie sind der unternehmerische Projektmanager – behalten stets die Übersicht, bieten optimierte Abläufe, führen Ihre Mitarbeiter zum Erfolg und zeigen sich als fairen, aber durchsetzungsstarken Verhandlungspartner.

■ Je nach Werdegang sind Sie Hochbautechniker TS mit Zusatzausbildung, Bauingenieur FH, Architekt ETH/FH oder besitzen ein Bauleiterdiplom – wichtig ist, dass Sie mehrere Jahre Erfahrung als Projektleiter Hochbau (Grossbauprojekte) mitbringen – idealerweise in einer GU. Wir stellen uns einen 35- bis 45-jährigen, teamfähigen und belastbaren Fachmann vor.

■ Ihnen werden attraktive Anstellungsbedingungen geboten, viel Freiraum, eine anspruchsvolle und vielseitige Position in einem eingespielten Team. Interessiert? Ja – dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto – oder rufen für weitere Auskünfte Herrn M. Deck an. Absolute Diskretion ist sichergestellt.

**excellent** 

PERSONALDIENSTLEISTUNGEN AG

Langhaus 1 – 5400 Baden

Telefon 056 200 20 80 – Fax 056 200 20 81

Hochparterre sucht

## eine Redaktorin einen Redaktor

Sie sind Architektin oder Architekt und haben Erfahrung im Schreiben. Sie wollen Architekturwettbewerbe recherchieren und kommentieren.

Sie redigieren fünf Mal im Jahr die Zeitschrift hochparterre.wettbewerbe. Sie organisieren Bilder und Pläne, schreiben Berichte und Kommentare und machen das Layout. Sie schreiben in Hochparterre über Architektur und Wettbewerbe.

Sie wollen Teilzeit arbeiten. 60 Prozent. Sie erhalten einen guten Lohn und freizügige, selbstverwaltete Arbeitsbedingungen. Der Arbeitsplatz ist in Zürich unmittelbar neben dem Hauptbahnhof.

Bewerbungen an Hochparterre,  
Köbi Gantenbein, Chefredaktor,  
Ausstellungsstrasse 25,  
8005 Zürich.  
gantenbein@hochparterre.ch.

**HOCH  
PART  
ERRE**

**CS&P**

Conrad, Steiner & Partner GmbH

Human Resources Solutions

Unser Auftraggeber ist ein im Tief- und Hochbau erfolgreich tätiges Planungs- und Ingenieurbüro. Wir suchen im Rahmen einer Nachfolgeregelung für unsere Mandantin eine/-n

## Bauingenieur/-in ETH oder FH

als

## Niederlassungsleiter/-in

### Ihre Herausforderung

Sie engagieren sich für den unternehmerischen Erfolg eines innovativen Ingenieurbüros. Zur Leitung der Niederlassung gehören die Pflege und der Ausbau von Kundenbeziehungen, Projektleitungen sowie die Personalführung. Initiativ planen und realisieren Sie die Weiterentwicklung des Unternehmens, welches bei seinen Kunden ein hohes Ansehen in den Bereichen Renaturierungen, Hochwasserschutz, Flussbau, allgemeiner Tiefbau und Hochbau geniesst.

### Ihre Fähigkeiten

Sie verfügen über ein abgeschlossenes Studium als Bauingenieur (FH oder ETH). Wir erwarten von Ihnen Akquisitions-, Projektmanagement- und Führungserfahrung. Fachlich haben Sie ein breitgefächertes Ingenieurwissen mit einem Spezialgebiet in Tief-, Wasser- oder konstruktiven Ingenieurbau erworben. Eine Geschäftsführung betrachten Sie als Herausforderung sich im Markt erfolgreich zu positionieren. Persönlich überzeugen Sie durch Ihren gewinnenden Auftritt und eine überdurchschnittliche Leistungsbereitschaft. Mit dem Raum Olten / Solothurn sind Sie beruflich oder privat eng verbunden.

### Unser Angebot

Geeigneten Bewerbern/-innen bietet sich eine sehr gute Gelegenheit, sich in der Bauplanungsbranche, unterstützt durch den Hauptsitz, weiter zu etablieren und selbstständig eine Niederlassung zu führen. Ein motiviertes Team und der bisherige Leiter freuen sich auf eine geordnete Geschäftsübergabe.

### Interessiert?

Wenn Sie sich den Anforderungen gewachsen fühlen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung an die **Conrad, Steiner & Partner GmbH**, Hertensteinstrasse 1, 5408 Ennetbaden. Gerne geben wir Ihnen genauere Informationen unter 056 225 06 38. E-Mail: csp.conrad@bluewin.ch. Diskretion ist selbstverständlich.

Conrad, Steiner & Partner GmbH EXECUTIVE SEARCH

Unser Auftrag ist die Entwicklung der Bahnanlagen nach dem aktuellen Stand der Technik und unter Einhaltung höchster Standards sowie minimaler LCC. In unserem Bereich Fahrbahn in Bern suchen wir für ein kleines Team eine dynamische und motivierte Persönlichkeit als

## Leiter/in der Gruppe Konstruktion Fahrbahntechnik

Sie leiten selbständig den Bereich Gleis- und Weichenkonstruktionen und sind verantwortlich für Pflege und Weiterentwicklung von Komponenten der Fahrbahn. Sie analysieren die Bedürfnisse an die Konstruktion von Gleis und Weichen und suchen gemeinsam mit den Industriepartnern nach neuen technischen Lösungen. Sie sorgen für netzweit einheitliche Standards. Wissens- und Erfahrungsaustausch sowie die Sicherstellung des Fachwissens gehören zu Ihren Aufgaben. Die technischen Zulassungen von neuen Fahrbahnkomponenten und die Qualitätssicherung liegen in Ihrer Verantwortung. Weiter betreuen Sie die technische Geschäftsabwicklung mit den Industriepartnern und führen fallweise Audits durch.

Sie verfügen über eine Hochschulausbildung (ETH, TU, FH o.ä) als Maschineningenieur/in oder gleichwertige Ausbildung. Idealerweise bringen Sie Erfahrung im Fahrbahnbereich mit. Sie übernehmen gerne die Verantwortung für die hohe finanzielle Tragweite Ihrer Tätigkeit. Zu Ihren persönlichen Qualitäten gehören vernetztes Denken, Projektmanagementkompetenz, Initiative, Verhandlungsgeschick, Teamfähigkeit und Belastbarkeit. Ihre Muttersprache ist Deutsch oder Französisch mit guten Kenntnissen der jeweils anderen Sprache. Englisch wenden Sie als Arbeitssprache an.

Detaillierte Auskünfte gibt Ihnen gerne Peter Güldenapfel, Telefon (0512) 20 23 51, peter.gueldenapfel@sbb.ch. Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. SBB AG, Infrastruktur Personal, Beat Graf, Mittelstrasse 43, 3000 Bern 65. Ref: 5062

Täglich 24 Stunden geöffnet: Der Stellenanzeiger der SBB: [www.sbb.ch/jobs](http://www.sbb.ch/jobs)

**MARTINELLI + MENTI AG BAUPHYSIK BAUTECHNOLOGIE**

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine(n) jüngere(n)

## Architekt(in) ETH/FH Bauingenieur(in) ETH/FH Bauphysiker(in)

Der Aufgabenbereich umfasst im Wesentlichen

- die Bearbeitung von bauphysikalischen Themen der Bereiche Schallschutz, Raumakustik, Wärmeschutz, Feuchteschutz und Energie
- die Beratung von Architekten und Baufachleuten im Rahmen der Planung
- die Beurteilung von Bauschäden

Wir freuen uns auf Ihre handschriftliche Bewerbung. Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Zumoberhaus oder Herr Meier.

**MARTINELLI + MENTI AG**  
Ebnweg 10, 6045 Meggen, Tel. 041 379 60 70

## Perspektiven

## unter Tag

Die Amberg Engineering AG ist eine im In- und Ausland tätige Ingenieurunternehmung auf dem Gebiet des Untertagebaus. Wir sind bekannt für seriöse und praxisbezogene Projekte sowie der Entwicklung von innovativen Lösungen. Zur Verstärkung unseres Teams in Sargans suchen wir einen motivierten

### Dipl. Bauingenieur ETH / FH / HTL

**Ihre Aufgaben.** Sie engagieren sich aktiv in der Bearbeitung von Untertagebauprojekten für Strasse, Bahn und Infrastrukturanlagen auf allen Planungsstufen. Dies beinhaltet das Erarbeiten konstruktiver Lösungen, Verfassen von technischen Berichten, Ermitteln von Kostenvoranschlägen, Betreuen der Planbearbeitung und Lösen spezieller Aufgabenstellungen. Dabei pflegen Sie auch den Kontakt mit Kunden.

**Ihr Idealprofil.** Sie verfügen über einige Jahre Erfahrung im konstruktiven Ingenieurbau oder im Tief- und Untertagebau. Wir erwarten von Ihnen Einsatzbereitschaft und gute sprachliche Ausdrucksfähigkeit in Deutsch (Englisch erwünscht). Fundierte EDV-Kenntnisse in den gängigen Office-Programmen runden ihr Profil ab.

**Ihr zukünftiges Umfeld.** Eine anspruchsvolle Tätigkeit an interessanten Untertagebauprojekten im In- und Ausland erwartet Sie. Dabei können Sie Ihre Selbstständigkeit unter Beweis stellen. Sie werden dabei von einem motivierten Team unterstützt. Zudem besteht die Möglichkeit innerhalb des Unternehmens Tätigkeiten im Ausland oder auch in anderen Fachbereichen zu übernehmen.

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen inkl. Foto zu Handen von Herrn St. Hosang.

Amberg Engineering AG  
Ringstrasse 18, Postfach 220  
CH-7007 Chur  
Tel. +41 81 286 66 00  
[HYPERLINKshosang@amberg.ch](mailto:HYPERLINKshosang@amberg.ch), [www.amberg.ch](http://www.amberg.ch)

Für die Projektierung von anspruchsvollen und aussergewöhnlichen, internationalen Bauvorhaben suchen wir für unser Architektur- und Ingenieurbüro in Zürich umgehend eine jüngere, qualifizierte, motivierte und verantwortungsbewusste Persönlichkeit als

## **Dipl. Architekten ETH / HTL / FH mit CAD-Erfahrung**

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Herausforderung in einem angenehmen und lebhaften Arbeitsumfeld.

Wir freuen uns auf Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen oder beantworten gerne Ihre Fragen.

**CALATRAVA VALLS SA**

Parkring 11

8002 Zürich

Tel. 01 204 50 00 / Fax 01 204 50 01

**Amt für Städtebau der Stadt Zürich**



**«Das Amt für Städtebau setzt durch planerisches sowie räumliches Vordenken und die Beratung von Bauwilligen die Basis für ein Zürich mit hoher städtebaulicher Qualität...»**

Für die kompetente und kundenorientierte Abwicklung von Projekten im Bereich Stadtplanung suchen wir **per sofort oder nach Vereinbarung**

### **eine Projektleiterin/ einen Projektleiter Stadtplanung (80%-100%)**

**Ihre Aufgaben.** Sie beurteilen Reklameanlagen und arbeiten mit an der Umsetzung des «Plan Lumière». Sie entwerfen und organisieren Wettbewerbe und erstellen planerische und städtebauliche Strategien für Quartiere und Stadtteile. Sie formulieren die Aufgabenstellung von Drittaufträgen für städtebauliche Studien und begleiten diese zielgerichtet. Sie helfen mit, Ziele festzulegen, begleiten zugewiesene Projekte selbstständig und führen interdisziplinäre Teams. Die Beurteilung von Risiken im Projekt, das Termin- und Ressourcencontrolling sowie die regelmässige Kommunikation des Projektstandes gehören ebenfalls zu Ihren Aufgaben.

**Ihr Profil.** Sie verfügen über ein abgeschlossenes Hochschulstudium (ETH/FH) als Architektin oder Architekt, Berufserfahrung in Architektur- oder Planungsbüros sowie Kenntnisse und Urteilsfähigkeit in städtebaulichen und architektonischen Belangen. Sie sind es gewohnt, in wechselnden Arbeitsgruppen kreativ nach Lösungen zu suchen und diese optimal zu kommunizieren. Zu Ihren Stärken zählt, Projekte und Prozesse selbstständig zu führen und dabei sowohl wirtschaftliche als auch kulturelle Aspekte einzubeziehen. Gute mündliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit sowie gute PC-Kenntnisse runden Ihr Profil ab.

Fühlen Sie sich angesprochen? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung bis 5. Oktober 2003. Amt für Städtebau der Stadt Zürich, Personalienst, Stichwort «ProjektleiterIn», Lindenhofstrasse 19, Postfach, 8021 Zürich.

Für Fragen wenden Sie sich an Christine Bräm, Mitglied des Kaders (Telefon 01 216 20 63) oder Regula Lüscher Gmür, stv. Direktorin und Leiterin Stadtplanung (Telefon 01 216 42 42).

**...Ihre Unterstützung ist gefragt, die Baukultur in einem dynamischen Umfeld weiter zu fördern und aktiv an der städtebaulichen Entwicklung mitzuwirken...**

Im Zuge der mittelfristigen Nachfolgeregelung meines Ingenieurbüros in Winterthur suche ich einen

## **Dipl. Bauingenieur ETH als Geschäftsführer oder Abteilungsleiter**

Verfügen Sie über eine breite Erfahrung auf den Gebieten statisch-konstruktiver Ingenieurbau und Instandsetzung von Bauwerken? Haben Sie Freude und Geschick im Umgang mit Kunden, Planern und Unternehmern? Sind Sie bereit, umfassende Akquisitionstätigkeiten zu übernehmen?

Ich biete Ihnen eine seriöse Einarbeitung in die Firma und in mein Beziehungsnetz mit langjährigen und ausgezeichneten Stammkunden. Ein über fünfzigjähriger guter Ruf als zuverlässiges und kompetentes Ingenieurbüro bietet Grundlage für einen raschen Einstieg in diese neue anspruchsvolle Aufgabe.

Ihr Einsatz kann die Übernahme der Geschäftsführung oder die Funktion eines Geschäftsführers oder Abteilungsleiters sein. Die Zusammenlegung meiner Firma mit der statisch-konstruktiven Gruppe einer befreundeten grösseren Unternehmung der Region wird diskutiert.

Sind Sie interessiert? Dann erwarte ich gerne Ihre Kontaktaufnahme schriftlich oder per E-Mail.

## **Ruckstuhl Bauingenieure**

Herr G. Ruckstuhl

Rudolf Diesel-Strasse 28

8404 Winterthur

E-Mail: ruckstuhl.gerald@swissonline.ch

In unser Bauingenieur- und Vermessungsbüro in Zweisimmen im Obersimmental suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

eine/n

## **– dipl. Bauingenieur/in HTL/FH evtl. ETH**

die/der Freude hat an unseren vielseitigen Projekten im allg. Tief-, Brücken- und Hochbau massgebend mitzuarbeiten, die Statik im Griff hat und auch über die erforderliche Erfahrung für die selbstständige Bearbeitung von Projekten von der Projektierung über die Bauleitung bis zur Abrechnung und Erstellung der Abschlussakten verfügt.

Spricht Sie die offene Stelle an, freuen wir uns, wenn Sie mit uns telefonisch oder per E-Mail Kontakt aufnehmen, oder senden Sie Ihre Bewerbung an:

**A. Gerber**

dipl. Bauing. ETH SIA USIC

Bauingenieur- und Vermessungsbüro

3770 Zweisimmen

Tel.-Nr. 033 722 13 06, Fax-Nr. 033 722 37 06

E-Mail: andreas.gerber@gerber-ingenieure.ch



## Kinder sind keine Ware.

Gerne erhalte ich weitere Informationen über: Name / Vorname

- die Kampagne „Stoppt Kinderhandel“  
 Patenschaften  
 Freiwilligenarbeit in meiner Region

Strasse

PLZ/Ort

Tel.

E-mail

Terre des hommes • Büro Deutschschweiz • Postfach • 8012 Zürich

Tel. 01/242 11 12 • Fax 01/242 11 18 • [deutschschweiz@tdh.ch](mailto:deutschschweiz@tdh.ch) • [www.tdh.ch](http://www.tdh.ch)



Terre des hommes

D032

## ||||| KANTON solothurn

Das Amt für Umwelt sorgt für eine nachhaltige Bewirtschaftung der Umweltgüter. Dabei erwarten wir von uns und unseren Partnern, dass sowohl die ökologischen wie auch die sozialen und ökonomischen Aspekte berücksichtigt werden. In der Abteilung „Boden“ deckt ein Fachteam die Bereiche Bodenschutz, Grundwasserbewirtschaftung, Geothermie, Belastete Standorte, Altlasten, Steine, Erden, Naturgefahren und geologische Beratung ab.

Aufgrund einer Vakanz suchen wir eine/n Technisch-Wissenschaftliche/n Expertin/en zur Ergänzung des Teams. 80-100%-Pensum

- **Aufgabenbereich** Sie bearbeiten und koordinieren Aufgaben und Projekte in den Bereichen Naturgefahren, Grundwasserbewirtschaftung, Altlasten und geologische Beratung und sind für die Betreuung des Geo-Informationssystems (GIS) im Amt für Umwelt verantwortlich.
- **Wir erwarten** Sie haben ein Hochschulstudium in Erdwissenschaften, Umweltwissenschaften oder Umweltingenieurwesen abgeschlossen und verfügen über möglichst breite Kenntnisse sowie mehrjährige, praktische Erfahrung in den bezeichneten Aufgabenbereichen. Sie sind sich interdisziplinäres Arbeiten und vernetztes Denken gewohnt und verfügen über eine ausgeprägte Team- und Kommunikationsfähigkeit. Weiter haben Sie vertiefte Kenntnisse in der Projektleitung mit ausgewiesenen Projektreferenzen, namentlich für GIS-Projekte. Der Stellenantritt erfolgt auf den 1. Januar 2004 oder nach Vereinbarung.
- **Wir bieten** Zeitgemäße Anstellungsbedingungen mit leistungsorientierter Besoldung, eine selbständige, anspruchsvolle und abwechslungsreiche Tätigkeit in einem nach den Prinzipien des New Public Management geführten Amt mit Leistungsauftrag und Globalbudget, eine fundierte Einführung in die verschiedenen Arbeitsgebiete, Weiterbildungsmöglichkeiten und einen modernen Arbeitsplatz an zentraler Lage mit guter Erreichbarkeit durch den öffentlichen Verkehr.
- **Informationen** Auskünfte erteilt Ihnen gerne Martin Brehmer, Leiter Abteilung Boden, Telefon 032 627 20 52 oder Meinrad Flück, Leiter Finanzen und Controlling, Telefon 032 627 24 65
- **Anmeldung** Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto sowie Ausweisen über Ausbildung und bisherige Tätigkeit senden Sie bitte bis 3.10.03 an: Personalamt, Ref.-Nr. 96, Rathaus, 4509 Solothurn.

Sowie so!

IM DIENSTE DES KANTONS SOLOTHURN



## Experte / Expertin Abt. Boden

DEZA DIREKTION FÜR ENTWICKLUNG UND ZUSAMMENARBEIT  
 DDC DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ET DE LA COOPÉRATION  
 DSC DIREZIONE DELLO SVILUPPO E DELLA COOPERAZIONE  
 SDC SWISS AGENCY FOR DEVELOPMENT AND COOPERATION  
 COSUDA AGENCIA SUIZA PARA EL DESARROLLO Y LA COOPERACIÓN



Eidg. Departement für auswärtige Angelegenheiten  
 Département fédéral des affaires étrangères  
 Dipartimento federale degli affari esteri  
 Swiss Ministry of Foreign Affairs  
 Ministerio Suizo de Asuntos Exteriores

Die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) ist die Agentur für internationale Zusammenarbeit im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA; Schweizer Ausserministerium). Die DEZA ist zuständig für die Gesamtkoordination der Entwicklungs- und Ostzusammenarbeit mit andern Bundesämtern sowie für die humanitäre Hilfe der Schweiz.

Für das Kooperationsbüro Pristina, Kosovo suchen wir eine/n

## Programme Officer Infrastruktur 100%

**Aufgaben:** Sie sind verantwortlich für die Projekte im Bereich Wasser und Energieversorgung des Kosovo-Programms von DEZA und seco. Sie beteiligen sich an der Umsetzung des Programms von DEZA und seco und sind dabei Teil eines Teams mit schweizerischen und lokalen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Sie wirken mit bei der Identifikation, Planung und Begleitung von Projekten der technischen und finanziellen Zusammenarbeit und stehen im Dialog mit der lokalen Regierung, der UN-Administration, Projektpartnern und anderen Gebern. Die Pflege des Netzwerks unter den beteiligten Institutionen und Personen in den Bereichen Wasser- und Energieversorgung ist eine zentrale Aufgabe auf dieser Stelle als Programme Officer. Sie beteiligen sich am Monitoring des Programmumfeldes und an der Betreuung von Missionen von KonsulentInnen und Personen aus der Bundesverwaltung.

**Anforderungen:** Sie sind Ingenieur mit Hochschulabschluss, vorzugsweise Bau-, Elektro- oder Kulturingenieur, und verfügen mit Vorteil über eine mehrjährige Erfahrung in der Ost- und Entwicklungszusammenarbeit sowie in der Projektplanung und -führung. Sie bringen eine gute Kommunikationsfähigkeit und Bereitschaft zur Teamarbeit mit. Sie sind bereit, unter teilweise schwierigen Bedingungen zu arbeiten. Sie beherrschen mindestens zwei Amtssprachen und haben sehr gute Englischkenntnisse. Mindestalter: 35 Jahre.

**Arbeitsort:** Pristina; Stellenantritt: nach Vereinbarung, so bald wie möglich.

Für zusätzliche Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Hubert Eisele, Sektionschef Spezial- und Regionalprogramme, DEZA, Tel. 031/322 22 13, [Hubert.Eisele@deza.admin.ch](mailto:Hubert.Eisele@deza.admin.ch), an Herrn Ulrich Stürzinger, Programmbeauftragter Kosovo, DEZA, Tel. 031/322 68 51, [Ulrich.Stuerzinger@deza.admin.ch](mailto:Ulrich.Stuerzinger@deza.admin.ch) oder Herrn Thomas Meyer, Programmbeauftragter des seco für den Kosovo, Tel. 031/324 07 93, [thomas.meyer@seco.admin.ch](mailto:thomas.meyer@seco.admin.ch).

Bitte füllen Sie den biografischen Fragebogen «Modul I» aus – Download [www.deza.admin.ch/stellenboerse](http://www.deza.admin.ch/stellenboerse) (oder kontaktieren Sie Marianne Di Lullo Tel. 031/322 34 93) – und senden Sie diesen per Post mit Ihrer Bewerbung und den üblichen Unterlagen bis spätestens **3. November 2003** an: «Persönlich/Vertraulich» DEZA Personalabteilung, Christine Andres, Ref. ARS 501.2, Freiburgstrasse 130, 3003 Bern.



## Ernst Winkler + Partner AG

Bauingenieure, Planer, Geometer / Ingenieurunternehmen für Wasserbau, Umwelt, Verkehr, Tragkonstruktionen, Bauverwaltung, Planung, Vermessung

Zur Verstärkung unseres Fachbereiches Siedlungs- und Verkehrsplanung suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n initiative/n und erfahrene/n

### Projektleiter/-in Siedlungs-/Raumplanung

#### Ihr Profil:

- Hochschul- oder Fachhochschulabschluss
- Erfahrung in der Orts- und Regionalplanung
- breites Fachwissen in der Siedlungs- und Raumplanung
- Teamfähigkeit
- selbstbewusstes Auftreten und Sprachgewandtheit

#### Was Sie erwarten dürfen:

- Bearbeitung anspruchsvoller Planungsaufträge, bei der Sie Ihre fundierten Fachkenntnisse einsetzen können
- Wissens- und Erfahrungsaustausch im Planungsteam
- moderne Infrastruktur
- fachbereichsübergreifende Projektbearbeitung
- Weiterbildungs- und Entwicklungsmöglichkeiten
- optimale Lage des Hauptsitzes, unmittelbar neben dem Bahnhof, mit guten Verbindungen nach Zürich und Winterthur

Fühlen Sie sich angesprochen? Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Für mündliche Auskünfte steht Ihnen unser Herr Roland Iten, Geschäftsbereich Planung + Bauberatung, gerne zur Verfügung.

ERNST WINKLER + PARTNER AG  
Bauingenieure, Planer, Geometer  
Rikonerstr. 4  
8307 Effretikon  
052 354 21 11

www.ewp.ch besuchen Sie uns!  
Hauptsitz in Effretikon  
Zweigstellen in Effretikon,  
Chur, Gams, Luzern, Samen,  
Winterthur, Zürich,  
Heitnau, Schänis,  
Zug

## Netzwerk:

**Der SIA fördert die interdisziplinäre Zusammenarbeit und sichert als massgebliche Berufsorganisation die Kontakte zu Behörden, zur Wirtschaft und zur Öffentlichkeit.**

# sia

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
Selnaustrasse 16 CH 8039 Zürich  
www.sia.ch

Die Fröhlich Wasserbau AG ist ein kleines, auf die Bereiche Wasserbau und Wasserwirtschaft spezialisiertes Ingenieurbüro, das in der Ostschweiz (Kantone TG, SG, AI, AR) erfolgreich für öffentliche und private Auftraggeber tätig ist.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine/n jüngere/n

### dipl. Bau-/ KulturingenieurIn ETH / FH

(Arbeitspensum 80 - 100 %)

für die Bearbeitung interessanter und vielseitiger Projekte. Idealerweise verfügen Sie bereits über einige Jahre Erfahrung im Wasserbau. Wenn sie selbständiges Arbeiten in einem kleinen, motivierten Team schätzen und Projekte gerne von A bis Z betreuen, dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen.

Für weitere Auskünfte stehen Ihnen die Herren Urs und Kaspar Fröhlich gerne zur Verfügung.

Fröhlich Wasserbau AG, Allmendweg 31, 8500 Frauenfeld, Tel. 052 721 52 10, Fax 052 721 52 11, info@froehlichwasserbau.ch, www.froehlichwasserbau.ch

Fröhlich Wasserbau AG Allmendweg 31 CH - 8500 Frauenfeld

## STELLENGESUCHE

Bitte um baldige Tiefbauzeichneranstellung in einem Stadtzürcher Ingenieurbüro. Kenntnisse im Hoch- und Tiefbauwesen. Besten Dank für Spontaneität:  
Anfragen an Chiffre K89964B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

### An Architektur- & Ingenieurbüros

Bauingenieur ETH/SIA mit besten Referenzen und 11. J. Erfahrung im Hochbau & Brückenbau sucht Anstellung als freier Mitarbeiter.  
Offerten unter Chiffre: K86956B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

Motivierter dipl. Bauingenieur FH (24) sucht Stelle.

Anfragen an Chiffre K89956B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

### Dipl. Bau- und Informatikingenieur FH

27-jährig, mit 2½ Jahren Erfahrung im konstruktiven Ingenieurbau und in der Geotechnik, sucht eine neue Herausforderung.

Offerten bitte unter Chiffre K89963B an Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

## DIVERSES

- 1 ArchiCad 6.5 Erstlizenz Fr. 5'100.-  
 1 ArchiCad 8.0 Erstlizenz Fr. 8'500.- (Neupreis Fr. 13'020.-)  
 1 ArchiCad 8.0 2. Lizenz Fr. 6'800.- (Neupreis Fr. 9'765.-)  
 1 Plotter HP 755CM, farbig, A0, Postscript Fr. 3'800.-  
 1 BBase Bauadm. Charter Dongle mit 150 Stunden Fr. 1'000.-  
 079 206 16 16 oder architekt@hispeed.ch

Wir haben ab Okt. 03 noch freie Kapazität zu Ihrer Verfügung.

### vers. BAULEITER (Freelancer)

Hochbau: Schulhausbau  
 Sportanlagen  
 Wohnungsbau

Tiefbau: Strassenbau  
 Brückenbau

Grosse Erfahrung mit Sichtbeton. CAD und Messerli Bauad. vorhanden.

Rolf Kaspar GmbH, 8330 Pfäffikon ZH  
 Tel. 01 950 62 33, Mob. 079 632 85 09  
 E-Mail: rolf.kaspar@bluewin.ch

Institut für Rechtswissenschaft  
 und Rechtspraxis



### Universität St.Gallen

#### Aktuelle Rechtsfragen der Denkmalpflege

Dienstag, 11. November 2003, 9.00–17.15 Uhr  
 Stadttheater Olten, Kultur- und Tagungszentrum

##### Themenschwerpunkte

- Motive und Objekte der heutigen Denkmalpflege
- Internationale Einflüsse auf die Denkmalpflege in der Schweiz
- Rechtsgrundlagen und Institutionen der Denkmalpflege
- Übersicht über die aktuelle denkmalpflegerische Rechtsprechung (insbesondere öffentliches Interesse und Verhältnismässigkeit)
- Inhalt und Wirkung von Fachgutachten
- Denkmalpflege im Planungs- und Bauprozess: Zusammenwirken von Denkmalpflege, Raumplanung, Baupolizei und Recht

##### Tagungsleitung/Referierende

Prof. Dr. iur. **Bernhard Ehrenzeller**, Direktor IRP-HSG  
 Prof. Dr. sc. techn. **Bernhard Furrer**, Leiter Denkmalpflege Stadt Bern, Präsident Eidg. Kommission für Denkmalpflege  
 Prof. Dr. phil. **Georg Germann**, Vorsitzender der Studienleitung und Dozent des Nachdiplomstudiums Denkmalpflege an der HTA-Bern  
 Prof. Dr. **Georg Mörsch**, Vorsteher Institut für Denkmalpflege ETH Zürich, Mitglied Eidg. Kommission für Denkmalpflege  
 Dr. iur. **Andrea F.G. Rascher**, Leiter Recht und Internationales im Bundesamt für Kultur, Dozent des Nachdiplomstudiums Denkmalpflege an der HTA-Bern  
 Dr. phil. **Christian Renfer**, Denkmalpfleger der Kantons Zürich, Mitglied Eidg. Kommission für Denkmalpflege

Detaillierte Programme, Anmeldung  
 Institut für Rechtswissenschaft und Rechtspraxis (IRP-HSG),  
 Bodanstrasse 4, 9000 St. Gallen  
 Tel. 071 224 24 24, Fax 071 224 28 83  
 e-mail: irp-ch@unisg.ch / www.irp.unisg.ch



Berufsbegleitende, vierjährige  
 Ausbildung mit Beginn im Oktober

### Dipl. Architekt /in FH Dipl. Ingenieur/in FH

Architektur  
Bauingenieurwesen  
Elektrotechnik  
Informatik  
Maschinenbau

Hochschule für Technik Zürich  
 Lagerstrasse 45, Postfach 1568, 8021 Zürich  
 Telefon 01 298 25 22, rektorat-t@hsz-t.ch

Mitglied der Zürcher  
 Fachhochschule

[www.hsz-t.ch](http://www.hsz-t.ch)

## Stand der Dinge; Mittelland Schweiz

Ein Symposium zu neuen Strategien und Entwicklungen  
 des traditionellen Städtebaus und seiner Wohnbaupolitik im  
 Wandel der Gesellschaft

Freitag, 17. Oktober 2003  
 Kornhausforum Bern  
 13.30 Uhr bis 17.30 Uhr

Ort Kornhausforum, Kornhausplatz 18, Bern  
 Organisation ETH Wohnforum der ETH Zürich und  
 Stadtplanungsamt Bern  
 Kosten CHF 180.– pro Person  
 Anmeldeschluss ist der Mittwoch 8. Oktober 2003.  
 Abmeldungen sind bis zum Anmeldeschluss kostenlos.  
 Bei nicht fristgerechter Abmeldung kann die Teilnahmegebühr  
 nicht zurückgestattet werden.  
 Anmeldung online: [wohn.forum@arch.ethz.ch](mailto:wohn.forum@arch.ethz.ch) oder  
 Fax: +41 (0) 633 10 23  
 Mit Koordinaten der Institution sowie Namen und Funktion der  
 teilnehmenden Personen.

## Inhalt

Seit geraumer Zeit sieht sich auch die Schweiz einer veränderten räumlichen Wirklichkeit gegenüber. Ähnlich der gesamteuropäischen Entwicklung lässt der strukturelle Wandel der Gesellschaft die Ausformung räumlich und funktional eng verwobener, mehrkerniger Ballungsräume erkennen. Verschiedene Akteure mit unterschiedlichsten Ansprüchen, wie unternehmerische Standortentscheidungen, logistische Festlegungen von Grossverteilern, infrastrukturellen Planungen in Verkehr, Bildung und Freizeit, steuerrechtliche Bedingungen, wohnsoziologische Präferenzen etc. spielen dabei eine massgebende Rolle. Im Rahmen der Ausstellung «Stand der Dinge; Wohnen in Bern» findet ein Symposium zu diesen aktuellen Tendenzen und Entwicklungen des «Mittelland Schweiz» statt. Dabei steht die Frage nach dem veränderten Verständnis des Siedlungs-, Wirtschafts- und Lebensraumes Schweiz, welches längst nicht mehr in die Kategorien Stadt/Land zu differenzieren ist, im Zentrum. Im Weiteren beleuchtet es die Rahmenbedingungen für die anhaltende Abwanderung der Wohnbevölkerung aus den traditionellen Kernstädten und bildet so den Hintergrund der Ausstellung mit ihren Veranstaltungen. Hochkarätige Fachleute aus Wirtschaft, Politik und Gesellschaft referieren über neue Strategien und Entwicklungen für den traditionellen Städtebau mit seiner Wohnbaupolitik im Wandel der Gesellschaft. Das Symposium wird organisiert vom ETH Wohnforum in Zusammenarbeit mit dem Stadtplanungsamt Bern und findet im Rahmen der Ausstellung «Stand der Dinge; Wohnen in Bern» statt. Zum Knüpfen und Pflegen von Kontakten lädt der nachfolgende Apéro ein.

## Programm

13.30	Begrüssung und Einführung Prof. Dietmar Eberle ETH Zürich
14.00	Referat 1 Michel Schneider, lic. rer. pol. Avenir Suisse, Zürich
	Angelus Eisinger, PD Dr. Institut für Geschichte, Technikgeschichte ETH Zürich
14.30	Referat 2 Dr. Nathanea Elite Research, Markt- und Standortanalysen, Allreal GU AG, Zürich
15.00	Referat 3 Prof. Dr. Walter Siebel Stadtsoziologe, Oldenburg
15.30	Referat 4 Prof. Kees Christiaanse ASTOCS Architekten & Planer, Rotterdam
16.00	Kaffeepause
16.30	Podiumsdiskussion Mit den vier ReferentInnen
17.30	Apéro Ende der Tagung
	Moderation Alenka Ambroz Journalistin

# Kinder sind keine Ware.



Gerne erhalte ich weitere Informationen über:

- die Kampagne „Stoppt Kinderhandel“  Patenschaften  
 Freiwilligenarbeit in meiner Region

**PC-Konto: 10-11504-8**

Name / Vorname

Strasse

PLZ/Ort

Tel.

E-mail

Datum

Unterschrift

D222

Terre des hommes • Büro Deutschschweiz • Postfach • 8026 Zürich  
Tel. 01/242 11 12 • Fax 01/242 11 18 • deutschschweiz@tdh.ch • [www.tdh.ch](http://www.tdh.ch)



**Terre des hommes**

## Ingenieurbüros für Beton und Stahlbeton

Sind Sie in einem Engpass oder haben zuwenig Kapazität an Zeichnern und Konstrukteuren, möchten aber keine Festanstellung in Betracht ziehen? Dann sind Sie bei uns gut beraten. Wir bieten einen

### Zeichnungsservice:

Schalungs- und Armierungspläne/ Stahlbau- und Holzbaupläne auf CAD, System Allplan und AutoCad/ Baucad:

### Statische Berechnungen und Devisierungen

Rufen Sie uns an: 01 767 09 50 oder 01 252 80 22

Institut für Rechtswissenschaft  
und Rechtspraxis



**Universität St.Gallen**

## Lärmschutz-Seminar

Dienstag, 11. November 2003, 9.20–17.15 Uhr  
Hotel Palace, Luzern

### Themenschwerpunkte

- Mensch und Lärm
- Geräuschmessung und Lärmbelastung
- Grundlagen der Bauakustik
- Gesetzliche Grundlagen
- Praxiserfahrung

### Adressatenkreis

Vertreter von kommunalen und kantonalen Baubehörden, Ingenieur- und Architekturbüros sowie lärmtechnisch interessierte Personen in Advokatur und Gerichten.

### Referierende

**Karl Baschnagel**, Akustiker SGA, Mitarbeiter der EMPA, Effretikon

**Frieder Emrich**, dipl. Bau-Ing., Leiter der Bauakustik, EMPA Dübendorf, Vorsitzender SIA Normenkommission 181, Dübendorf

Dr. sc. nat. **Robert Hofmann** (Seminarleitung), Physiker, vormals Leiter der Abteilung Akustik/Lärmbekämpfung der EMPA und der Normenkommission TK 181 des SIA, Wallisellen

**Ralf Meier**, dipl. Architekt FH SIA, dipl. Akustiker SGA, Martinelli + Menti AG, Bauphysik und Bautechnologie, Meggen

### Detaillierte Programme, Anmeldung

Institut für Rechtswissenschaft und Rechtspraxis (IRP-HSG),

Bodenstrasse 4, 9000 St. Gallen

Tel. 071 224 24 24, Fax 071 224 28 83

e-mail: [irp-ch@unisg.ch](mailto:irp-ch@unisg.ch) / [www.irp.unisg.ch](http://www.irp.unisg.ch)

## Vorschau Heft 39, 26. September 2003

Ruedi Heim, Edi Marth

### Unter der Piste 10/28

U. Graf, A. Schorno,  
W. Landis, St. Maurhofer

### Tunnelbau im Pfahlwald

Claudia Heer

### Mobilitätszentrale

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHIET

**TRACÉS**  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

**TRACÉS 17**

Pensionnat numérique

